



中國香港賽艇協會

HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION

2017年10月份預留比賽航道安排
Special Race Course Arrangement – October 2017

Revised at 29/9/2017

日期 Date	比賽時間 Competition Time	沙田賽艇中心 出艇時間 STRC Boat Outing Period	賽馬會石門 賽艇中心 出艇時間 JCSMRC Boat Outing Period	封河 時間 River Closure	活動 Event	預留比賽航道 Race Course	@主辦單位 @Organizer
7.10.2017 (六) (Sat)	13:00 - 18:00	08:30 - 18:00	暫停開放 Closed Temporary (All Rowing Boats must return to JCSMRC on or before 12:30 p.m. 所有艇隻必須於中午 12:30 時前返回賽馬會石門賽艇中心)	Nil 無	①校際獨木舟比賽 2017 ①Secondary School Canoe Competition 2017	“500-1750”米/M 標誌牌/ Distance Marker	HKCU
8.10.2017 (日) (Sun)	08:30 - 18:00	08:30 - 18:00	暫停開放 Closed Temporary (All Rowing Boats must return to JCSMRC on or before 08:00 a. m. 所有艇隻必須於上午 08:00 時前返回賽馬會石門賽艇中心)	Nil 無			
14.10.2017 (六) (Sat)	07:00 - 19:00	08:30 - 18:00	暫停開放 Closed Temporary (All Rowing Boats must return to JCSMRC on or before 08:00 a. m. 所有艇隻必須於上午 8 時前返回賽馬會石門賽艇中心)	Nil 無	②警察龍舟慈善賽 2017 ②Police Charitable Dragon Boat Race 2017	“500-1250”米 /M” 標誌牌/ Distance Marker	HKPF
28.10.2017 (六) (Sat)	08:30 - 18:00	暫停開放 (只供參與比賽的賽艇使用) Closed Temporary (Only for participants in the race) (所有艇隻必須於上午 8 時前返回沙田及石門碼頭 All Rowing Boats must return to pontoon of STRC and JCSMRC on or before 08:00 a. m.)		08:30 - 18:00	③第 39 屆香港賽艇錦標賽 ③39 th Hong Kong Rowing Championships	“-500-2000”米 /M” 標誌牌/ Distance Marker	HKCRA
29.10.2017 (日) (Sun)							

Remarks 備註:

①主辦單位分別於 10 月 3 至 6 日及 10 月 9 至 11 日上午 9 時至下午 6 時在 500 米至 1750 米架設/拆卸航道及起步浮台。

①The Organizer will setup/ dismantle the race course and pontoon between 500m and 1750m from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. from 3 October to 6 October and from 9 October to 11 October respectively.

②主辦單位分別於 10 月 10 至 13 日及 10 月 18 至 20 日上午 9 時至下午 6 時在 500 米至 1250 米架設/拆卸航道及起步浮台。賽馬會石門賽艇中心於 10 月 14 日上午 8 時至下午 6 時將不能出艇。

②The Organizer will setup/ dismantle the race course and pontoon between 500m and 1250m from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. from 10 October to 13 October and from 18 October to 20 October respectively. **Boat outing is NOT allowed from 08:00 a.m. to 18:00 p.m. on 14 October 2017 at JCSMRC.**

Sha Tin Rowing Centre, 27 Yuen Wo Road, Sha Tin, Hong Kong 香港沙田源禾路廿七號 沙田賽艇中心

Tel. 電話: (852) 2699 7271 Fax. 傳真: 2601 4477 E-mail. 電子郵件: hkcr@rowing.org.hk Web Site. 網址: www.rowing.org.hk

A company limited by guarantee. Affiliated to Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron and Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China

本會乃社團註冊之有限公司及國際賽艇聯合會、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會之屬會。



中國香港賽艇協會

HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION

③主辦單位將於 10 月 23 日至 27 日上午 9 時正至下午 6 時正及 10 月 30 日及 31 日上午 9 時至下午 6 時在負 500 米至 2000 米架設航道及放置起步浮台。；同時，當比賽航道架設完後，所有中心使用者需在比賽航道內的指定航線進行練習，中心使用者可參考「香港賽艇錦標賽練習航道圖」。除參與比賽的艇隻外，其他艇隻將在比賽當日上午 8 時正至下午 6 時將不能出艇。

③The Organizer will setup/dismantle the race course and pontoon between -500m to 2000m from 9:00 a.m. to 18:00 p.m. from 23 October to 27 October and from 30 October to 31 October 2017 respectively. Meanwhile, when the race course setup is completed, all Centre Users are required to row at the specific lane of race course during training. **Boat outing is NOT allowed from 08:00 a.m. to 18:00 p.m. on the race day except for racing rowing boats, please kindly find training traffic rule of Hong Kong Rowing Championships for your reference.**

The captioned river course will be reserved for related competitions. Centre User(s) please keep clear and pay special attention on the river during the above specific periods to avoid the accident. Meanwhile, for safety and security reasons, all Centre User(s) must bring along their valid Centre User card for staff checking before access to STRC and JCSMRC during above events and must not bring any non-valid Centre Users into the two Rowing Centres. Thank you for your co-operation.

上述所列航道將會預留作比賽之用，請各中心使用者切勿於上述比賽日期和時間內進入該段比賽航道及密切留意河面的狀況，以免發生危險。同時，基於安全及保安考慮，所有中心使用者必須於上述活動日期出示有效的中心使用者証予職員查核，方可進入沙田及賽馬會石門賽艇中心，並不準攜帶非中心使用者進入兩間賽艇中心。多謝合作。

②香港警察龍舟會將於 **2017 年 10 月 14 日(星期六)**，借用賽馬會石門賽艇中心及使用城門河舉行「警察龍舟慈善賽 2017」。活動期間，部份中心設施及航道將預留作比用途，詳情如下：

②The JCSMRC will be reserved for Hong Kong Police Dragon Boat Club to organize the“Police Charitable Dragon Boat Race 2017”on **14 October 2017 (Sat)**. Part of the Centre facilities and the Shing Mun River course will be reserved for the captioned event. Details are as follows:-

日期/Date	時間/Time	航道位置/Section of the River Course	受影響中心設施/ Affected facilities
13.10.2017 (星期五) (Fri)	15:00 p.m. - 21:00 p.m.	“500-1250”米/M 標誌牌/ Distance Marker	賽馬會石門賽艇中心 室外艇架 將會被移動預留作場地佈置。 All outside boat rack of the JCSMRC will be moved for venue setup.
14.10.2017 (星期六) (Sat)	07:00 a.m. - 19:00 p.m.		賽馬會石門賽艇中心 洗艇區及廁所 將預留予香港警察龍舟會的參賽者及賽會之用。 The Boat Washing Area and Toilets of the JCSMRC will be reserved for the participants and the event organizer concerned.
			賽馬會石門賽艇中心的 健身室及拉機房 將照常開放給中心使用者使用。 Gym Room and Ergo Room of the JCSMRC will remain normal service for all Centre Users.

@Remarks:備註:

- | | |
|---------------------------------------------------|----------|
| HKCU = Hong Kong Canoe Union | 香港獨木舟總會 |
| HKCRA = Hong Kong, China Rowing Association | 中國香港賽艇協會 |
| HKPDBC = Hong Kong Police Dragon Boat Club | 香港警察龍舟會 |
| HKCDBA = Hong Kong, China Dragon Boat Association | 中國香港龍舟總會 |

中國香港賽艇協會
Hong Kong, China Rowing Association
29.9.2017

通告有效期至：2017年10月31日
Notice Effective till : 31 October 2017